

# Congregation Or Chadash Shabbat Chanukah Service



שבת חזכה



The lights of Chanukah are a symbol of our joy. In a time of darkness, our ancestors had the courage to struggle for freedom: freedom to be themselves, freedom to worship in their own way. Theirs was a victory of the weak over the strong, the few over the many, and the righteous over the arrogant. It was a victory for all ages and all peoples.

Within living memory, our people was plunged into deepest darkness. But we endured; the light of faith still burns brightly, and once again we see the flame of freedom kindled. Our people Israel has survived all who sought to destroy us. Now, through love and self-sacrifice, we labor to renew our lives.

*We gather in the early blackness and deep cold of winter solstice, finding warmth from each other, turning darkness into a time of light, nourishing hope where reason fails. Grateful for small miracles, we rejoice in the wonder of making light out of darkness and in the daring of hope.*

*Let the lights we kindle shine forth for the world. May they illumine our lives even as they fill us with gratitude that our faith has been saved from extinction time and again.*

*(The candles are placed in the Menorah from right to left and kindled from left to right.)*

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק  
נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה.

Baruch Atah ADONAI Eloheinu melech ha-olam asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu l'hadlik neir shel Chanukah.

Holy One of Blessing, Your presence fills creation, making us holy with Your commandments and calling us to kindle the lights of Chanukah.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם  
בְּזִמַּן הַזֶּה.

Baruch Atah ADONAI Eloheinu melech ha-olam she-asah nissim la-avoteinu bayamim haheim baz'man hazeh.

Holy One of Blessing, Your presence fills creation. You performed miracles for our ancestors in days of old at this season.

(Say the following blessing on the first night only)

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֵחֵינּוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה.

Baruch Atah ADONAI Eloheinu melech ha-olam, shehecheyanu v'kiy'manu v'higiyanu laz'man hazeh.

Holy One of Blessing, Your Presence fills creation; You have kept us alive, You have sustained us, You have brought us to this moment.

Ma-oz Tzur

מעוז צור

מְעוֹז צוֹר יְשׁוּעָתִי, לְךָ נֶאֱחָה לְשַׁבֵּחַ.	Ma-oz tzur y'shu-ati, lecha na-eh l'shabei-ach.
תִּכּוֹן בַּיִת תְּפִלָּתִי וְשָׁם תּוֹדָה נִזְבַּח.	Tikon beit tefilati v'sham todah n'zabei-ach.
לַעֵת תִּכְיִן מִטְּבַח, מִצָּר הַמְּנַבֵּחַ,	L'eit tachin mat'bei-ach, mitzar ha-m'nabei-ach.
אֵז אֶגְמֹר בְּשִׁיר מִזְמוֹר חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ.	Az egmor b'shir miz'mor Chanukat ha-miz'bei-ach.

*Rock of Ages, let our song praise Your saving power.*

*You amid the raging foes were our sheltering tower.*

*Furious they assailed us, but Your arm availed us.*

*And Your word broke their sword when our own strength failed us.*

KINDLING THE LIGHTS OF SABBATH

הַדְּלִקַת נְרוֹת לְשַׁבַּת

*As we kindle the Sabbath lights,  
we remember the majesty of creation  
and rejoice in our ability to be one with creation.*

Light is the symbol of warmth and unity.  
It binds us together with Jews of all lands  
who are kindling the Sabbath lights.

*These Sabbath candles give light to all who behold them;  
so may we, by our lives, give light to all who behold us.*

We light these candles to welcome this sacred day of joy and rest.  
As the candlelight illuminates us, we pray that we, too,  
may become a light in the darkness.

*We pray for the spiritual well being of our families, friends,  
congregation, community and world.*

*With the lighting of these candles  
we proclaim this space holy and  
we proclaim this time holy.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת.

Baruch Atah ADONAI Eloheinu melech ha-olam  
asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu l'hadlik neir shel Shabbat.

Holy One of Blessing, Your presence fills creation, making us holy with Your commandments and calling us to kindle the lights of Shabbat.

We are gathered here  
before the face of our God,  
joining together this evening  
to worship the Holy One  
to sanctify our existence.

*We begin to search for the sacred part of ourselves  
by stopping . . .  
Stopping our concern for those things  
that divert us all week long.*

*On this Sabbath eve  
we open ourselves to hear the message,  
so silent, carried to us  
by the still small voice of God.*

L'CHAH DODI

לכה דודי

We turn our attention toward a joyous ceremony of happy lovers. Our Sabbath Bride enters our lives at this moment and we are overwhelmed by Her beauty, Her gentleness and Her love for us. The Sabbath Bride is resting in every heart. We smile softly as She enters. We breathe easily as we welcome Her. We close our eyes and feel Her kiss upon our brow.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה, L'chah dodi likrat kallah,  
פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה. P'nei Shabbat n'kab'lah

*Beloved, come to meet the Bride; beloved, come to greet Shabbat.*

שָׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד, Shamor v'zachor b'dibur echad,  
הַשְּׁמִיעָנוּ אֵל הַמְיַחֵד. Hishmiyanu Eil ha-m'yuchad.  
יְיָ אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד, ADONAI echad, u-sh'mo echad,  
לְשֵׁם וּלְתִפְאֵרֶת וּלְתִהְלָה. לְכָה ... L'sheim u-l'tiferet v'lit-hilah. L'chah . . .

*Keep and Remember; a single command the only God caused us to hear;  
the Eternal is One, God's name is One, for honor and glory and praise. Beloved . . .*

לְקִרְאֵת שַׁבַּת לָכוּ וְנִלְכָה, Lik'rat Shabbat l'chu v'neilchah,  
כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה, Ki hi m'kor ha-brachah,  
מֵרֹאשׁ מִקֵּדֶם נְסוּכָה, Meirosh mikedem n'suchah,  
סוֹף מַעֲשֵׂה, בְּמַחֲשָׁבָה תַּחֲלָה. Sof ma-aseh, b'machashavah t'chilah.  
לְכָה ... L'chah . . .

*Come with me to meet Shabbat, forever a fountain of blessing.  
Still it flows, as from the start: the last of days for which the first was made. Beloved . . .*

הִתְעוֹרְרִי, הִתְעוֹרְרִי, Hit-or'ri, hit-or'ri,  
כִּי בָּא אֹרֶךְ קוֹמֵי אֹרִי. Ki va oreich kumi ori.  
עוֹרִי, עוֹרִי, שִׁיר דַּבְּרִי, Uri, uri, shir dabeiri,  
כְּבוֹד יְיָ עָלֶיךָ נִגְלָה. לְכָה ... K'vod ADONAI alaiyich niglah. L'chah . . .

*Awake, awake, your light has come! Arise, shine, awake and sing:  
The Eternal's glory dawns upon you. Beloved . . .*

(PLEASE STAND AND FACE THE DOOR)

בּוֹאֵי בְּשָׁלוֹם עֲטֹרֶת בַּעֲלָה, Bo-i v'shalom, ateret balah;  
גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצִהְלָה. Gam b'simchah u-v'tsoholah.  
תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגֻלָּה. Toch emunei am s'gulah.  
בּוֹאֵי כָלָה! בּוֹאֵי כָלָה! לְכָה ... Bo-i challah! Bo-i challah! L'chah . . .

*Enter in peace, O crown of your lover; enter in gladness, enter in joy.  
Come to the people that keeps its faith. Enter, O Bride! Enter, O Bride! Beloved . . .*

The words we speak tonight return us to that simpler time when as children we felt the world was one and it was ours.

That understanding is now but a fragile hope. And yet to speak those ancient words is to give substance to that hope which has remained alive though we and all our world have changed.

The truths we affirm tonight are the oldest we remember. The old words lead us all to blessing: for our lives that have emerged out of the lights and shadows of the world; for the God who forever calls forth being from nothingness.

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ.

Barchu et ADONAI ha-m'vorach.

*Let us bless the Source of all blessing.*

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch ADONAI ha-m'vorach l'olam va-ed!

*As we bless the Source of blessing, so are we blessed, forever and ever.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מֵעֲרִיב עֲרָבִים, בְּחָכְמָה  
פּוֹתַח שְׁעָרִים, וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים, וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים, וּמְסַדֵּר אֶת  
הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ כְּרִצּוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי  
חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעְבִּיר יוֹם וּמַבִּיא לַיְלָה, וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין  
לַיְלָה, יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיָּם, תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ, הַמְּעַרֵּב עֲרָבִים.

Baruch Atah ADONAI, Eloheinu Melech ha-olam, asher bidvaro ma-ariv aravim. B'chochmah potei-ach sh'arim, u-vi-t'vunah m'shaneh itim u-machalif et-hazmanim. U-m'sadeir et-hakochavim b'mish-m'roteihem barakiya kirtzono. Borei yom va-lailah, goleil or mipnei choshech, v'choshech mipnei or, u-ma-avir yom u-meivi lailah u-mavdil bein yom u-vein lailah, ADONAI tz'va-ot sh'mo. Eil chai v'kayam tamid yimloch aleinu l'olam va-ed. Baruch Atah ADONAI, ha-ma'ariv aravim.

*Holy One of Blessing, Eternal Soul of the Universe, Your word causes dusk and evening to fall. With wisdom You open the gates of heaven, and with understanding You alter the*

seasons and renew time. You arrange the stars in their heavenly courses according to Your will. Creator of day and night, You roll light into darkness, and darkness into light. Blessed are You, ADONAI, who brings on evening.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד.

Sh'ma Yisraeil, ADONAI Eloheinu, ADONAI echad.

*Hear O Israel, ADONAI is our God. ADONAI is one.*

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch sheim k'vod malchuto l'olam va-ed!

*Blessed is God's glorious majesty forever and ever!*

YOU SHALL LOVE

ואהבת

וְאָהַבְתָּ אֵת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ. וְהָיוּ הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל לְבָבְךָ. וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ, וְדִבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ  
בְּבֵיתְךָ, וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ. וְקִשַּׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ, וְהָיוּ  
לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ, וְכִתַּבְתָּם עַל מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.

V'ahavta eit ADONAI Elohecha b'chol l'vavcha, u-v'chol nafsh'cha, u-v'chol m'odecha.  
V'hayu ha-d'varim ha-eileh asher anochi m'tzavcha hayom al l'vavecha. V'shinantam  
l'vanecha v'dibarta bam b'shivt'cha b'veitecha u-v'lecht'cha va-derech, uv'shoch-b'cha  
uv'kumecha. Uk'shartam l'ot al yadecha, v'hayu l'totafot bein einecha. Uchtavtam al  
mezuzot beitecha uvisharecha.

*You shall love ADONAI your God with all your heart, with all your soul, and with all your might. These words, which I command you this day, shall be upon your heart. You shall repeat them to your children, and you shall speak of them when you sit in your house, when you walk by the way, when you lie down, and when you rise up. You shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates.*

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי, וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים  
לְאֱלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיוֹת לְכֶם  
לְאֱלֹהִים. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.

L'ma-an tizk'ru va-asitem et kol mitzvotai, vi-h'yitem k'doshim IEiloheichem. Ani ADONAI  
Eloheichem asher hotzeiti et-chem mei-eretz Mitzrayim l'hiyot lachem IEilohim. Ani ADONAI  
Eloheichem.



Be mindful of all My mitzvot, and do them, and be holy unto your God. I, ADONAI, am your God who brought you out of Egypt to be your God. I, ADONAI, am your God.

#### REDEMPTION

#### גאולה

All this we hold to be true and a testimony of our faith: We acknowledge one universal God; there is no other; and we, Israel, are called to God's service.

*You are our God who gives us power to triumph over defeat and all that may oppress us.*

You do wonders without number, marvels that pass our understanding.

*You give us our life and support us when we falter.*

You did wonders for us in the land of Egypt, miracles and marvels in the land of Pharaoh.

*You led our people Israel out from there to everlasting freedom.*

When Moses, Miriam and the people stood at the shore of freedom's sea, they sang this song to You with great joy:

#### MI CHAMOCHA

#### מי כמכה

מִי כְּמִכָּה בְּאֵלִים יִי?	Mi chamochah ba-eilim ADONAI?
מִי כְּמִכָּה נֹאדָר בְּקֹדֶשׁ,	Mi kamochah nedar bakodesh,
נֹרָא תְהִלָּת, עֲשֵׂה פִּלְא!	Nora t'hilot, oseih fele!

*Who is like You, ADONAI, among the mighty?  
Who is like You, majestic in holiness, awesome in splendor, Maker of miracles!*

#### OUR PROTECTION

#### השפיבנו

*Help us to lie down in peace and raise us up to life renewed. Spread over us the shelter of Your peace; guide us with Your good counsel; save us for Your own sake. Be a shield around us, turning away enemies, disease, violence, hunger and sorrow. Distance us from evil temptations. Shield us beneath the shadow of Your wings, for You are our Guardian and Deliverer. You rule us with mercy and compassion. Watch over us as we come and go in life, so that we may live in peace now and forever. Spread Your sheltering peace over us.*

Holy One of Blessing, Your shelter of peace is spread over us, Your people Israel, over Jerusalem, and all the world.

*The Sabbath brings us back to our inner true selves—to the divine energy within and around us. The Sabbath reminds us of our faith, our people and our history. The Sabbath allows our divine consciousness room to breathe.*

The Holiness of Shabbat

קדושת היום

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת,	V'shamru v'nei Yisra-eil et haShabbat,
לְעִשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת	La-asot et haShabbat
לְדֹרוֹתָם בְּרִית עוֹלָם.	L'dorotam b'rit olam.
בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	Beini u'vein b'nei Yisraeil
אוֹת הִיא לְעוֹלָם,	Ot hi l'olam,
כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי	Ki sheishet yamim asah ADONAI
אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ,	Et hashamayim v'et ha-aretz,
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפַּשׁ.	U-vayom ha-sh'vi-i shavat vayinafash.

*The people of Israel shall keep the Sabbath,  
Observing the Sabbath in every generation as a covenant for all time.  
It is a sign forever between Me and the people of Israel,  
For in six days the Eternal God made heaven and earth,  
And on the seventh day God rested.*

AMIDAH: STANDING PRAYER

עמידה

אֲדֹנָי, שְׁפֹתַי תִּפְתָּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

ADONAI, s'fatai tiftach u-fi yagid tehilatecha.

*Eternal God, open up my lips that my mouth may declare Your glory.*

Our Mothers and Fathers

אבות ואמהות

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֱמֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק,  
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רַבְקָה, אֱלֹהֵי לֵאָה, וְאֱלֹהֵי רָחֵל. הָאֵל הַגָּדֹל  
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי  
אֲבוֹת וְאֵמָהוֹת, וּמְבִיא גְּאֻלָּה לְבְנֵי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר  
וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מַגֵּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה.

Baruch Atah ADONAI, Eloheinu v'Eilohei avoteinu v'imoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzhak, v'Eilohei Ya-akov. Elohei Sarah, Elohei Rivkah, Elohei Leah, v'Eilohei Rachel. Ha-Eil ha-gadol ha-gibor v'ha-norah, Eil elyon. Gomeil chasadim tovim, v'koneih hakol. V'zocheir chasdei avot v'imahot, u-meivi g'ulah livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo b'ahavah. Melech ozeir u-moshiah u-magein. Baruch Atah ADONAI, magein Avraham v'ezrat Sarah.

Holy One of Blessing, God of our fathers and mothers; God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob. God of Sarah, God of Rebecca, God of Leah and God of Rachel. The great God, the mighty God, the awesome God, the supreme God who bestows loving kindness, creates everything out of love, remembers with love the righteous deeds of our parents, and brings redemption to their children's children, for Your own sake. Blessed are You, Sovereign, Helper, Savior, Protector, Holy One of Blessing, Shield of Abraham and Protector of Sarah.

The Power of Your Spirit

גבורות

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם יְיָ, מְחַיֶּה הַכֹּל [מֵיַתִּים] אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Atah gibor l'olam ADONAI, m'chayeih hakol [meitim] Atah rav l'hoshiya.

You are forever mighty, ADONAI. You give life to all [revive the dead].

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה הַכֹּל [מֵיַתִּים] בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לְיֹשְׁנֵי עָפָר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מִלֵּךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה? וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת הַכֹּל [מֵיַתִּים]. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֶּה הַכֹּל [הַמֵּיַתִּים].

M'chalkeil chayim b'chesed, m'chayeih hakol [meitim] b'rachamim rabim. Someich noflim v'rofei cholim u-matir asurim, u-m'kayeim emunato li-sheinei a-far. Mi chamocho ba-al g'vurot u-mi domeh lach, melech meimit u-m'chayeih, u-matzmiach y'shua? V'ne-eman Atah l'ha-chayot hakol [meitim]. Baruch Atah ADONAI, m'chayeih hakol [ha-meitim].

*Eternal is Your might, ADONAI. You give life to all. Great is Your saving power! You sustain all that lives with loving kindness, and with great compassion You give life to all. You support those who are falling, sending healing to the sick; You bring freedom to the captives, keeping faith even with those who sleep in the dust. Who is like You, Source of strength, who can compare to You, Eternal God? Author of life and death, Source of salvation. In faithfulness You give life to all.*

*We praise You, ADONAI, the Source of all life.*

God's Holy Name

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יִהְלְלוּךָ סְלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יי, הָאֵל  
הַקָּדוֹשׁ.

Atah kadosh v'shimcha kadosh, u-k'doshim b'chol yom y'ha-l'lucha selah. Baruch Atah  
ADONAI, ha-Eil hakadosh.

You are holy and Your name is holy. Those who are holy praise You every day.  
You are the Holy One of Blessing.

The Holiness of the Day

קְדוּשַׁת הַיּוֹם

On the twenty-fifth day of Kislev, the soldiers of King Antiochus went into the  
Temple. There, on God's altar, they placed an idol, and burnt incense in its honor.

Then they said: The people of Judea must give up the Torah, and break the  
Sabbath and all the commandments.

*But many refused; they chose to die rather than give up the holy Torah.*

One day the king's troops came to the city of Modin. There they found Mattathias,  
son of John. They said: You are a great and honored leader here, with many  
members of your family to help you. If you will be the first to do as the king  
commands, he will favor you and reward you greatly.

But Mattathias answered in a loud voice: "Even if all the world obeys the king, we  
will be true to our faith!"

*We will hold fast to our religion; we will not obey the king; we will not be moved so much  
as an inch!*

And Mattathias cried out to all the people: "Come with me, all you who love your  
Torah and your God!" So they fled to the mountains, Mattathias, his sons and all  
who followed them. The struggle for freedom began.

After a time, Mattathias understood that his death was near. He said to his sons:  
"Be faithful to the Torah, and be ready to give your lives for your God and your  
people. Have courage and hold fast to your faith, and you will gain honor." Then  
Judah, called Maccabee, took command in his father's place. With his brothers and  
helpers, he led the fight for all Israel.

*They battled like lions; their enemies fled from before them. All Israel was glad, and blessed them. Their memory is blessed forever.*

When the people trembled at the sight of the enemy and its great number; when they said: "How can we, so few in number, hope to overcome so great a host?" Judah replied: "God can save by many or by a few; it makes no difference. We fight for our lives and our laws. All shall soon see that there is One who saves Israel." Judah then led them into battle and crushed the enemy; many fell, and the rest fled.

*Then the people sang to the One God, who is good, whose mercy is everlasting.*

Then, on the twenty-fifth day of Kislev, the very day on which God's altar had been defiled, the Temple was dedicated anew. There was singing and dancing, as the people praised the Eternal One, in whose cause they had won a great victory.

*They celebrated the Temple's dedication for eight days and the people were filled with gladness.*

Then they said: Let this celebration be kept every year at this season; let the dedication of the Temple be observed with joy for eight days.

*And so to this day we keep faith with the Maccabees and all who fought with them. We celebrate with joy the victory of light over darkness, of the few over the many, the weak over the mighty. For it was not by might, nor by power, but by the spirit of God that our people lived. May we too live by that spirit, keeping the light of Chanukah aflame in our homes and our hearts. Amen.*

SHALOM RAV

שלום רב

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְךָ	Shalom rav al Yisraeil amcha
תְּשִׁים לְעוֹלָם.	Tasim l'olam.
כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן	Ki Atah hu melech adon
לְכֹל הַשָּׁלוֹם.	L'chol hashalom.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ	V'tov b'einecha l'vareich
אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל	Et amcha Yisraeil
בְּכֹל-עֵת וּבְכֹל שָׁעָה בְּשִׁלּוּמֶךָ.	B'chol eit u-v'chol sha-ah bish'lomecha.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,	Baruch Atah ADONAI,
הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.	Ha-m'va-reich et amo Yisraeil ba-shalom.

*Grant abundant peace to Your people Israel.  
For You are God, Source of all peace.  
May it be good in Your eyes to bless Your people Israel  
in every season and in every moment with peace.  
Holy One of Blessing,  
You bless Your people Israel, and all people, with peace.*

OSEH SHALOM

עושה שלום

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמָיו, Oseh shalom bimromav,  
הוא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, hu ya-aseh shalom aleinu,  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. v'al kol Yisraeil, v'imru amein.

*May the One who makes peace in the high heavens  
Make peace for us, for all who inhabit the earth,  
And all Israel. And let us say Amen.*

MI SHEBEIRACH

Words and Music by Debbie Friedman

מי שברך

מִי שֶׁבֵרַךְ אֲבוֹתֵינוּ, Mi shebeirach avoteinu,  
מִקּוֹר הַבְּרָכָה לְאֲמוֹתֵינוּ m'kor ha-brachah l'imoteinu

*May the Source of strength who blessed the ones before us  
Help us find the courage to make our lives a blessing  
And let us say, Amen.*

מִי שֶׁבֵרַךְ אֲמוֹתֵינוּ, Mi shebeirach imoteinu,  
מִקּוֹר הַבְּרָכָה לְאֲבוֹתֵינוּ m'kor ha-brachah l'avoteinu,

*Bless those in need of healing with r'fuah sh'leimah,  
The renewal of body, the renewal of spirit  
And let us say, Amen.*

IT IS FOR US TO PRAISE

עלינו

עָלֵינוּ לְשִׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, Aleinu l'shabei-ach la-adon hakol,  
לְתֵת גְּדוּלָה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, Lateit g'dulah l'yotzeir b'reishit,  
שֶׁלֹא עֲשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, Shelo asanu k'goyei ha-aratzot,  
וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה. V'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah.  
שֶׁלֹא שָׁם חִלְקֵנוּ כָּהֵם, Shelo som chelkeinu kahem,  
וְגִרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנָם. V'goraleinu k'chol ha-monam.

*It is for us to praise the universal God,  
To ascribe to the greatness of the Creator.  
God has made us just as God has made all others.  
We are all the same, but our history is ours alone.*

וְנֹאֲמַר: "וְהָיָה יי	V'ne-emar: "V'hayah ADONAI
לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,	L'melech al kol ha-aretz,
בְּיוֹם הַהוּא, בְּיוֹם הַהוּא	Bayom hahu, bayom hahu
יְהִיָּה יי אֶחָד	Y'hiyeh ADONAI echad
וְשִׁמוֹ וְשִׁמוֹ וְשִׁמוֹ אֶחָד."	U-sh'mo, u-sh'mo, u-sh'mo echad."

*We therefore bow  
In awe and thanksgiving  
Before the One who is Sovereign over all,  
The Holy and Blessed One.*

וְאַנְחֵנוּ כּוֹרְעִים	Va-anachnu korim,
וּמְשַׁתְּחָוִים וּמוֹדִים.	U-mishtachavim u-modim.
לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים,	Lifnei melech, malchei ha-mlachim,
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.	Ha-kadosh baruch Hu.

*And it has been said:  
"ADONAI shall reign over all the earth;  
On that day ADONAI shall be One,  
And God's name shall be One."*

**KADDISH**

**קדיש**

At this time, we recall the loved ones whom death has recently taken from us, those laid to rest this past week. . . .

We link their names with those who died at this season in years past, and those whom we have taken into our hearts with our own. Their memories are with us as we strive to bring harmony into this world according to God's will.

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ,  
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאַמְרוּ: אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יְתְּבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא,  
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא.  
לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא  
דְּאַמִּירָן בְּעָלְמָא, וְאַמְרוּ: אָמֵן.

יְהִי שְׁלֵמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.  
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל [וְעַל כָּל  
יוֹשְׁבֵי תַבְלָ], וְאָמְרוּ אָמֵן.

Yitgadal v'yitkadash sh'mei raba **amein** b'alma div'ra chirutei, v'yamlich malchutei  
b'chaiyeichon u-v'yomeichon u-v'chaiyei d'chol beit Yisraeil ba-agala u-vizman kariv, v'imru:  
**Amein. Y'hei sh'mei raba m'varach l'alam u-l'almei almaya. Yitbarach** v'yishtabach,  
v'yitpa-ar v'yitromam v'yitnasei, v'yit'hadar v'yit'aleh v'yit'halal sh'mei d'kud'sha, **b'rich hu**, l'eila  
min kol birchata v'shirata, tushb'chata v'nechemata, da-amiran b'olma v'im'ru, **Amein.** Y'hei  
sh'lama raba min sh'maya v'chayim aleinu v'al kol Yisraeil v'im'ru, **Amein.** Oseh shalom  
bimromav, hu ya-aseh shalom aleinu v'al kol Yisraeil [v'al kol yoshvei teiveill v'im'ru, **Amein.**

*May the great name of God be exalted and sanctified, throughout the world, which God has created according to the  
divine will. May God's sovereignty be established in our lifetime and in our days, and in the lifetime of the entire  
household of Israel, swiftly and in the near future; and say, Amen. May God's great name be blessed, forever and ever.  
Blessed, praised, glorified, exalted, extolled, honored, elevated and lauded be the Name of the Holy Blessed One, above  
and beyond any blessings and hymns, praises and consolations which are uttered in the world; and say, Amen. May there  
be abundant peace from heaven, and life, upon us and upon all Israel; and say, Amen. May God, who makes peace in the  
high holy places, bring peace upon us, and upon all Israel, [and to all who live on earth,] and let us say, Amen.*



SHIRIM/SONGS

1) Mi Y'maleil

מִי יִמְלֵל

מִי יִמְלֵל גְּבוּרוֹת יִשְׂרָאֵל אוֹתָן מִי יִמְנֶה	Mi y'maleil g'vurot Yisraeil otan mi yimneh?
הֵן בְּכֹל דּוֹר יָקוּם הַגִּבּוֹר גּוֹאֵל הָעַם	Hein b'chol dor yakum hagibor, go-eil ha-am.
שְׁמַע בְּיָמִים הַהֵם בְּזִמְן הַזֶּה	Sh'ma! Ba'yamim haheim baz'man hazeh,
מִכְּבִי מוֹשִׁיעַ וּפּוֹדֶה	Makabi moshia u-fodeh,
וּבְיָמֵינוּ כָּל עַם יִשְׂרָאֵל	U-v'yameinu kol am Yisraeil
יִתְאַחַד יָקוּם לְהַגְאֵל	Yit-acheid, yakum l'higa-eil.

*Who can retell the things that befell us? Who can count them?  
In every age, a hero or sage came to our aid.  
Hear! In days of yore in Israel's ancient land  
Brave Maccabeus led his faithful band.  
And now all Israel must as one arise.  
Redeem itself through deed and sacrifice.*

2) Chanukah, Chanukah

חֲנֻכָּה, חֲנֻכָּה

חֲנֻכָּה, חֲנֻכָּה, חַג יָפֵה כֹּל כַּף	Chanukah, Chanukah, chag ya-feh kol kach
אוֹר חָבִיב מִסָּבִיב גִּיל לְיֵלֵד רַךְ	Or chaviv misaviv, gil l'yeled rach
חֲנֻכָּה חֲנֻכָּה סְבִיבוֹן סָב סָב	Chanukah, Chanukah s'vivon sov, sov
סָב סָב סָב, סָב סָב סָב	Sov sov sov, sov sov sov
מָה נְעִים וְטוֹב.	Mah nayim va-tov.
חֲנֻכָּה, חֲנֻכָּה, אֵין חָלוֹן בְּלִי אֵשׁ	Chanukah, Chanukah, ein chalon b'li eish
לְבִיבוֹת סוּפְגָנִיּוֹת בְּכֹל בַּיִת יֵשׁ	L'vivot, sufganiot b'chol bayit yeish
חֲנֻכָּה, חֲנֻכָּה, חַג חָבִיב מְאֹד	Chanukah, Chanukah, chag chaviv m'od
שִׁירוֹ נָא, זָמְרוּ נָא, וּצְאוּ לְרִקּוֹד.	Shiru na, zamru na, u-tz-u lir'kod

*Chanukah Chanukah beautiful and bright  
Festive treasure, goodly measure, every single night.  
Chanukah Chanukah the dreidel spins away  
Menorah light, wondrous sight  
Come let's sing and play!*

3) S'vivon

סְבִיבוֹן

סְבִיבוֹן סב סב סב, חֲנֻכָּה הוּא חָג טוֹב  
חֲנֻכָּה הוּא חָג טוֹב, סְבִיבוֹן סב סב סב  
חָג שְׂמֵחָה הוּא לְעַם, נֶס גָּדוֹל הָיָה שָׁם  
נֶס גָּדוֹל הָיָה שָׁם, חָג שְׂמֵחָה הוּא לְעַם

S'vivon, sov, sov, sov, Chanukah hu chag tov.  
Chanukah hu chag tov. S'vivon, sov, sov, sov.  
Chag simcha hu la'am. Nes gadol hayah sham,  
Nes gadol hayah sham, Chag simcha hu la'am.

*Dreidel spin spin spin, Chanukah is a good festival  
A happy festival for the people  
A great miracle happened there*

4) Neir Li

נֵיר לִי

נֵיר לִי , נֵיר לִי , נֵיר לִי דָקִיק,  
בְּחֲנֻכָּה נֵירִי אֲדַלִּיק  
בְּחֲנֻכָּה נֵירִי יֵאִיר  
בְּחֲנֻכָּה שִׁירִים אֲשִׁיר

Neir li, neir li neir li dakik  
BaChanukah neiri adlik  
BaChanukah neiri ya-ir  
BaChanukah shirim ashir

*I light my thin little candle on Chanukah.  
It will illuminate all  
And I shall sing joyous songs*

5) Praise the Candles

הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ

הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ אֲנַחְנוּ מְדַלִּיקִין  
עַל הַנְּסִים וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת,  
שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ  
בַּיָּמִים הָהֵם בְּזַמַּן הַזֶּה.

Haneirot halalu anachnu mad'likin  
Al hanisim v'al ha-t'shu-ot v'al ha-milchamot  
She-asita la-avoteinu  
bayimim ha-heim baz'man hazeh.

*We light these lights  
For the miracles and the wonders, for the redemption and the battles  
That You made for our forefathers,  
In those days at this season.*

6) Light One Candle

*Light one candle for the Maccabee children,  
Give thanks that their light didn't die.  
Light one candle for the pain they endured  
When their right to exist was denied.*

*Light one candle for the terrible sacrifice,  
Justice and freedom demand.  
Light one candle for the wisdom to know  
When the peacemaker's time is at hand.*

**Chorus:**

*Don't let the light go out;  
It's lasted for so many years.  
Don't let the light go out,  
Let it shine through our love and our tears.*

*Light one candle for the strength that we need  
To never become our own foe.*

*Light one candle for those who are suffering  
The pain we learned so long ago.*

*Light one candle for all we believe in,  
Let anger not tear us apart.*

*Light one candle to bind us together  
With peace as the song in our heart.*

**Chorus**

*What is the memory that's valued so highly  
That we keep alive in that flame?  
What's the commitment to those who have died  
When we cry out, "They've not died in vain?"  
We have come this far always believing  
That justice will somehow prevail.  
This is the burden and this is the promise  
And this is why we will not fail!*

**Chorus**

*Don't let the light go out!*

**7) My Dreidel**

*I have a little dreidel, I made it out of clay;  
And when it's dry and ready then dreidel I shall play.  
O dreidel, dreidel, dreidel, I made it out of clay;  
O dreidel, dreidel, dreidel, then dreidel I shall play.*

*It has a lovely body with leg so short and thin;  
And when it is all tired, it drops and then I win.  
O dreidel, dreidel, dreidel, with leg so short and thin;  
O dreidel, dreidel, dreidel, it drops and then I win.*

*My dreidel is always playful, it loves to dance and spin;  
A happy game of dreidel, come play, now let's begin  
O dreidel, dreidel, dreidel, it loves to dance and spin;  
O dreidel, dreidel, dreidel, come play, now let's begin.*

### **8) Not by Might**

*Not by might and not by power  
But by spirit alone  
Shall we all live in peace*

*The children sing,  
The children dream,  
And their tears may fall,  
But we'll hear them call  
And another song will rise.*

*Not by might and not by power  
But by spirit alone  
Shall we all live in peace.  
Not by might, not by power, Shalom!*

### **9) Oh Chanukah**

*Oh Chanukah, Oh Chanukah,  
Come light the menorah,  
Let's have a party,  
We'll all dance the horah.  
Gather round the table,  
We'll give you a treat;*

*Dreidels to play with and latkes to eat.  
And while we are playing  
The candles are burning low.  
One for each night,  
They will shed a sweet light  
To remind us of days long ago.*

## 10) Chanukah Catch

*Candles burning all night long, Chanukah, O Chanukah.  
Judah, Judah Maccabee, fought the Greeks to set us free.  
Meno, meno, meno-no-rah!*

## 11) Eight Days of Chanukah

*Once upon a time we had a Temple,  
Where every Jew would go three times a year.  
There we worshipped God in our tradition,  
'Til suddenly a tyrant did appear  
Then at Modin, Mattathias told us,  
Whoever is for God, come join our band.  
Led by Judah and his faithful brothers,  
We drove the tyrant from our holy land.*

### **Chorus:**

*Eight days of Chanukah, eight days of Chanukah,  
We celebrate the festival of lights.  
Those days in history still live for you and me.  
Let's keep the flame forever burning bright!*

*When they came to dedicate the Temple,  
How our hearts were heavy with despair.  
Impurities and idols all around us,  
And just one drop of pure oil was there.  
But with faith in God they cleansed the Temple,  
Kindled that small lamp with hope and love,  
Then the story had a happy ending.  
Eight days of blessed light came from above!*

### **Chorus**

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקָן	Al hanisim v'al hapurkan
וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת,	v'al ha-g'vurot v'al ha-t'shu-ot
וְעַל הַמְּלַחְמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ	v'al ha-mil'chamot she-asita la-avoteinu
בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְן הַזֶּה.	bayamim haheim baz'man hazeh.
וְקִבְּעוּ שְׁמוֹנֵת יָמֵי חֲנֻכָּה אֱלֹהֵינוּ,	V'kav'u sh'monot y'mei Chanukah eilu,
לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּיל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל.	l'hodot u-l'haleil l'shimcha ha-gadol.

*We give thanks for the redeeming wonders  
And the mighty deeds by which,  
At this season, our people were saved in days of old.  
And they dedicated these eight days of Chanukah  
to give thanks and praise to Your great name.*